

PAESE	SEDE	LINGUA	TITOLO	AUTORE	RICHIEDENTE (CASA EDITRICE, TRADUTTORE, ECC.)	EDITORE ITALIANO	EDITORE ESTERO	COSTO TOTALE DEL PROGETTO	PREMIO	COSTO TRADUZIONE	NUMERO PAGINE DA TRADURRE OPERA ITALIANA	TIRATURA	DATA DI PUBBLICAZIONE	PARERE MOTIVATO DELLA SEDE RIGUARDO EFFICACIA E IMPATTO DELL'OPERA PROPOSTA NEL PAESE INTERESSATO	PARERE MOTIVATO DELLA SEDE SULLA QUALITÀ DEL PROGETTO, DELLE FIGURE PROFESSIONALI COINVOLTE E SULLA CONGRUITÀ DEI COSTI	PROPOSTA UFFICIO (€)	TOTALE RICHIESTE RICEVUTE DALLA SEDE	NOTE	DOCUMENTI DA PERFEZIONARE/'MOTIVO IRRECEVIBILITÀ'	EVENTO SEGNALATO	AGG Ipotesi contributo aggiuntivo "second best"
1	Canada	Ottawa	Francese	Vita di mio marito	Livia Veneziani Svevo, Lina Galli		Le Bout du Mille	€ 6.273,00	€ 5.000,00			400	maggio 2019 Canada - novembre 2019 Francia			0	premio 1	Si tratta di un progetto di interesse accademico, ma proprio per questo destinato a un ristretto pubblico di nicchia, con una bassa tiratura.			
2	Cina	Pechino	Cinese	Il volo felice della cicogna Nilou	Guido Conti	Gunagxi Normal University Press	Rizzoli	€ 9.119,10	€ 5.000,00	€ 911,91	142	8000	marzo 2019	* l'opera è una fiaba illustrata per tutte le età, che assume le sfumature tipiche del romanzo di formazione; * la letteratura per l'infanzia e per ragazzi è in grande crescita	* la casa editrice è tra le principali della Cina, la sua produzione spazia dal settore didattico al design e all'arte; ha ricevuto un contributo 2018 per la scienza per gli specialisti; * traduttrice specializzata nel settore infanzia e psicologia, ha tradotto: Favole al telefono di Rodari costi congrui	0	premio 1	Il contratto di acquisto diritti del 2016 prevedeva la pubblicazione entro 18 mesi.	Il libro è stato lanciato alla Fiera internazionale del libro di Pechino e alla fiera internazionale del libro per l'infanzia di Shanghai.	5000	
3	Francia	Parigi	Francese	Tu, sanguinosa infanzia	Michele Mari	Ypsilon éditeur	Einaudi	€ 9.433,00	€ 5.000,00	€ 4.163,00	134		ottobre 2019	* Michele Mari è uno dei più importanti autori contemporanei e quest'opera è ormai considerata imprescindibile classico; * l'opera unisce una grande riflessione linguistica a un universo culturale ricchissimo	* l'editore è ben presente sul territorio e svolge un'ottima opera di distribuzione; il libro ha beneficiato del contributo del Centre National du Livre; * il traduttore, J.P. Manganaro, è considerato internazionalmente tra i migliori traduttori dall'italiano; * costi congrui alla luce della qualità della traduzione e del progetto	5000	premio 1				
4	Germania	Amburgo	Tedesco	La ragazza con la Leica	Helena Janeczek	Casa editrice	Guanda	€ 84.365,00	€ 5.000,00	7970 (20 €/pagina)	372	6000/4000	marzo 2020	* sullo sfondo dell'Europa degli anni Trenta, l'opera narra la vicenda di Gerda Taro, prima donna fotografata a morire su un campo di battaglia durante la guerra civile spagnola; * nel 2018 l'opera vince il Premio Bagutta, premio Selezione Campiello, Premio Strega	* l'editore intende promuovere il libro come titolo principale in un'azione di marketing che include una campagna sulle principali testate giornalistiche e sui social media; è prevista anche la partecipazione alla prossima Fiera del libro di Francoforte e ai prossimi festival di letteratura; * l'edizione è disponibile anche come e-book ed è distribuita da Distribook, la principale rete di distribuzione di Bonnier Media Germany; * la traduttrice, Verena von Koskull, professionista nota in Germania, ha già lavorato con opere italiane di successo; * costi congrui.	5000	premi 2		Fiera del libro di Francoforte		
5	Germania	Stoccarda	Tedesco	M. Il figlio del secolo	Antonio Scurati	Casa editrice	Bompiani	€ 124.639,61	€ 5.000,00	20501 (20 €/pag)	830	10000		La traduzione rende con particolare eleganza un linguaggio sagittico inframmezzato da brani tratti da documenti originali e parti fittizionali.	Data l'importanza della casa editrice Klett-Cotta, il libro si avvarrà dei suoi capillari canali di divulgazione, oltre a figurare in cima alle più prestigiose pubblicazioni presentate nelle principali Fiere del Libro in Germania.	0	premi 2		Sono previste presentazioni alla prossima Fiera del Libro di Francoforte e a diversi festival di letteratura in Germania. A Stoccarda è programmata una presentazione del romanzo al pubblico, in collaborazione con la casa editrice, il Literaturhaus, e la Facoltà di Romanistica dell'Università.		
6	Messico	Città del Messico	Spagnolo	Un bene al mondo	Andrea Bajani	Labo. Traduxt traduttore (beneficiario Emiliano Becerri Silva di Elefanta Editorial)	Einaudi	€ 7.000,00		0	134	1000	novembre 2019	L'opera ha avuto ottimi riscontri di pubblico e di critica in Messico, dove è presente fra i dieci migliori libri del 2019.	* Elefanta editorial è un piccolo editore indipendente con un catalogo di qualità; Traduxt è un laboratorio di traduzione in spazio messicano presso l'IIC di Città del Messico; * piano congruo	0	premi 3	Il costo della traduzione è pari a € 0, anche nel piano finanziario, perché la traduttrice è coordinatrice del Laboratorio Traduxt, presso l'IIC di Città del Messico.	Fiera del Libro di Guadalajara 2019		
7	Messico	Città del Messico	Spagnolo	Il silenzio di Emes	Luciano Nanni	Silla Vacía casa editrice	Meltemi	€ 7.500,00	€ 5.000,00	3000	200		agosto 2019	L'opera conclude il lavoro di riflessione estetico-filosofica di Luciano Nanni; è rilevante per il dibattito filosofico italiano in Messico, ma non si tratta di un'opera recente (2002).	* la casa editrice, specializzata in testi di argomento filosofico e accademico, è legata all'università di Michoacan, e si conferma come soggetto affidabile e professionale, al pari del traduttore; * piano congruo; * la pubblicazione si è avvalsa di un contributo di 3.600 € dell'università di Michoacan	0	premi 3				
8	Messico	Città del Messico	Spagnolo	Il diavolo piange	Paola Puzzo Sagrado	Fundazione José Vasconcelos IAP. (Institucion de Asistencia Privada)	Il Filo	€ 3.797,00					novembre 2019	L'opera può essere considerata marginale, l'autrice è affermata solamente a livello locale	* la fondazione editrice, pur svolgendo varie attività in ambito educativo, non ha una linea editoriale definita né ricca, non è presente nelle principali librerie e non si avvale di un distributore locale; * il traduttore ha esperienza limitata; * piano congruo	0	premi 3	Parere negativo della sede	Parere negativo della sede		
9	Russia	Mosca	Russo	A teatro con Gianni Rodari	Gianni Rodari	Casa editrice	Edizioni EL	9.518,00	€ 1.000,00	750 (4 €/cartella)	185	3000	18 marzo 2019	Gianni Rodari è uno degli autori italiani più amati dal pubblico locale; le sue opere teatrali non sono mai state tradotte prima in russo, e i testi potranno non solo essere letti ma anche messi in scena.	* la casa editrice è specializzata nella letteratura straniera per bambini e ragazzi; * il traduttore, noto nel panorama culturale russo, ha già tradotto Rodari e altri autori italiani; * piano congruo	0	premio 1	Non è previsto un premio per traduzioni in russo.	Celebrazioni per il centenario di Gianni Rodari		
10	Spagna	Madrid	Spagnolo	La penombra che abbiamo attraversato	Lalla Romano	Casa editrice	Einaudi	€ 10.974,85		1921	250		giugno 2019	L'autrice ripercorre luoghi e tempi della sua infanzia, in un'opera che dal 1964 ha raggiunto numerose edizioni.	* la casa editrice è una realtà indipendente che dedica particolare attenzione alla letteratura italiana; * la traduttrice Natalia Zarco ha esperienza editoriale; * piano congruo	5000	premio 1				
11	Stati Uniti d'America	Washington / New York	Inglese	Caro Michele	Natalia Ginzburg	Casa editrice	Einaudi	€ 15.27,41	€ 5.000,00				25 giugno 2019	* l'opera ricostruisce la storia di un giovane terrorista, attraverso le lettere delle donne a lui più vicine; * figura centrale del Novecento letterario, Natalia Ginzburg è stata di recente riscoperta dal pubblico americano grazie alle traduzioni della casa editrice Fichedente, ed è apprezzata non solo per il suo talento ma anche per la sua figura di donna scrittrice, ebrea e antifascista.	* la New Directions Publishing Corp. è una delle realtà più affermate dell'editoria americana, e dal 1936 pubblica opere vincitrici di premi nazionali e internazionali; * la traduttrice, Minna Proctor, è professionista pluripremiata, saggista e direttrice editoriale; * piano congruo	5000	premi 2				

12	Stati Uniti d'America	Washington Filadelfia	Inglese	Maierato	Davide Manganaro	Davide Manganaro Socio fondatore FMA	Film Maker Academy	DNA STRANDS PRODUCTION	€ 18.000,00	€ 5.000,00				21-feb-20	Il cortometraggio, che ha avuto un buon riscontro di critica nazionale e internazionale, è dedicato al borgo calabrese di Maierato, e percorre di fatto le direttrici della promozione integrata: lingua, industrie creative, tutela del patrimonio e del territorio.	* Davide Manganaro è un professionista del settore cinematografico, fondatore della Film Maker Academy e della DNA Strands Productions; * la traduttrice dei sottotitoli è una professionista di esperienza, * costi congrui.	0	premi 2				Centenario 2020 dell'ENIT.
13	Svizzera	Berna	Tedesco	Cacchiarelli Quando i migranti eravamo noi	Concetto Vecchio	Casa editrice Orell F	Feltrinelli	Orell Fussli	€ 47.000,00		5204 (21€ per pagina + 500 € per la ricerca)	192	5000	24 aprile 2020	Il libro ripercorre le vicende e le esperienze dell'emigrazione italiana in Svizzera negli anni '60, indagandone in tono equilibrato i risvolti umani, sociali e psicologici.	* l'editore è una realtà consolidata nel panorama svizzero; ha ricevuto un contributo 2019 per Dove nasce il vento, vita di Nestlé Bly; * il traduttore, Walter Kogler, è noto e affermato professionista, con ampia esperienza di opere italiane; costi congrui.	0	premio 1	Richiesta inoltrata dalla sede oltre i termini.		Fiera del libro di Francoforte 2020. Fiera del libro di Lipsia 2021. Presentazioni in Svizzera (in cui ricorrono i cinquant'anni del referendum di Schwarzenbach) e nell'area germanofona.	